

OTA INFORMA

JUNE 10, 2016 EDITION

Information for the Foreign Community
edited and issued monthly by Ota
International Association

太田インフォルマ - 2016年6月10日号 (英語版)

- P1. 第5回多言語による高校進路ガイダンス in 太田・おた
安全&安心メールをご利用ください・エイズ&特定感染症の
検査 (HIV 検査普及)
- P2. スバルマラソンの参加者を募集します・幼稚園の入園
説明会&見学会を開催します・平成28年度所得関係証明の
発行が始まります
- P3. おおたこども映画 DAY・SOS 外国人のための法律相談
社会支援課&こども課の事務所が移転しました
無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間
急病診療所・休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日
市税6月の納税・太田市国際交流協会会員募集
太田市災害時言語ボランティア募集中！
折込チラシ：太田警察署からのお知らせ「警察への相談、要望、
問い合わせなど」・「あなたのまちの交番&駐在所」

5th Multilingual High School Entrance Guidance in Ota How can we enter a Japanese High School?

Organizer: Association supporting students who have roots in foreign countries.

(International class teacher, bilingual teachers and Japanese assistant teachers from elementary and junior high schools in Ota)

Sponsor: Ota City Board of Education.

We will answer any concerns that students and parents may have about Japanese high school.
[Translations are available in Portuguese, Spanish, Tagalog, English, and Chinese]

1. Date: **June 12th, 2016 (Sunday)**
Reception: 13:15 Starts at: 13:30 Ends at 16:30
2. Persons eligible: Students and parents from foreign countries who live in Ota
3. Location: *Ota-shi Kuai Community Gyousei Center (1F) Ota-shi Iizuka-Cho 591-1*
4. Capacity: 30 persons
5. Participation fee: 300 yen
6. Contact information: Itou 080-2081-9573
Hanashiro 090-8840-5068

Let's enter high school! You'll get
a lot of advice from high school
teachers and students!



Please feel free to
come with your kids.
We have enough space!



Please use Ota Safety Mail!

Information concerning disaster and crime prevention is sent through notifications by phone. It is important to have at least one member from each household registered. Unfortunately, since registration is in Japanese, please have a Japanese family member or acquaintance help register for you (notifications are also sent in Japanese)! Send an e-mail/text to bousai.ota-city@raidens2.ktaiwork.jp to register.

Contact Information: Ota City Hall
Crisis Management Office (3F, counter 37) TEL: 0276 -47-1916



Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is Free, Confidential, and Anonymous ~

In the past few years, approximately 1500 new cases per year are being reported of people getting infected with the HIV virus and AIDS. The terms "HIV" and "AIDS" can be confusing because both terms refer to the same disease. However, "HIV" refers to the virus itself, and "AIDS" refers to the late stage of HIV infection. It is important to detect if you are infected with the HIV virus and start the treatment as soon as possible in order to avoid progressing to AIDS.

Every week on **Mondays** (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone)
Also, on the **1st Mondays** of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone)

Location: District Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

Address: Ota-shi Nishihon-Cho 41-34, TEL: 0276-31-8243

Note: Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.





Ota Subaru Marathon 2016



~ Now accepting registrations ~

Date: October 23, 2016 (Sunday), the event starts at 8:00 (the event will not be cancelled due to rain)

Submit the registration form and entry fee through the post office or directly to the Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka" (located at the Community Gymnasium)

Registrations are also available through the homepage at:

www.e-marathon.jp/oota/ (in Japanese only)

Registration forms are available: Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka";

Community Gymnasiums: Nitta Sougou Taiikukan, Ojima Taiikukan,

Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan; Community Gyousei Centers; Ota City Hall

Information Counter (1F) – **Registration will end when the max participants are attained**

For more information:

Sports Promotion Division "Sports Shinkou-Ka" TEL: 0276-45-8118



Category	Participants	Entry Fee	Time limit	No. of Participants
Half Marathon 21.1 Km	High School Students to 39 years old	¥3,000	Duration of 2 hrs. 20 min.	2,500
	40 years old and above			
10 Km	High School Students to 39 years old	¥2,500 (¥1,000 for High School Students)	Duration of 1 hr. 10 min.	1,500
	40 years old and above			
5 Km	Junior High School Students	¥2,500 (¥1,000 for High School Students) (¥500 for Junior High School Students)	Duration of 35 min.	1,000
	High School Students to 39 years old			
	40 years old and above			
2 Km	Elementary School Students (1st ~ 3rd grade)	¥500	N/A	1,000
	Elementary School Students (4th ~ 6th grade)			

Explanatory and Observing Sessions for Kindergartens!

An explanatory and observing session for private kindergartens will be held from June 10th (Fri.) ~ July 9th (Sat.). This is a great opportunity for interested parents to observe how kindergartens are conducted.

Please contact the Children's Division (3F, counter 31),

TEL: 0276-47-1830 or one of various kindergartens for specific details on the schedule.

※ Application for Admissions start from September.



ISSUANCE OF CERTIFICATES RELATED TO INCOME OF THE FISCAL YEAR OF 2016 (HEISEI 28 NENDO)

★ Persons who had the Municipal/ Prefectural Inhabitant Taxes deducted from their monthly salary (Tokubetsu Choushuu):

Certificates available from mid-May 2016

★ For other taxpayers:

Certificates available from June 2016 (same location as above)

Issuance locations:

- ✓ Ota City Hall, Municipal Inhabitant Tax Division (2F- Counter 22)
- ✓ Community Gyousei Center (except Ota Community Gyousei Center)
- ✓ "Higashi Service Center" and "Nishi Service Center"

Contact information

Ota City Hall

Municipal Inhabitant Tax

Division "Shiminzei-Ka",

(2F- Counter 22)

TEL: 0276-47-1931

Doraemon: (New) Nobita and Birth of Japan

Date: August 7, 2016 (Sun.)

Ota Children's Movie Day

Time: 1st showtime from 10:30.

2nd showtime from 14:00.


Location: Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia)

All seats are non-reserved.

Tickets

- Adult: 1,000 yen
- Children from age above 3 years old to junior high school students (chuugakusei): 500 yen
- Pair tickets [Father or Mother & Child]: 1,300 yen
- Tickets: Yabuzukahonmachi Bunka Hall (Cultopia), Nitta Bunka Kaikan (AIRYS), and Eki Naka Bunkakan.

Note: Admissions are free of charge for children 3 years old and younger (will be sitting on parents' lap).

 **For more information:** Yabuzukahonmachi Bunka Hall, TEL 0277-78-0511



SOS

Legal Consultation Days for Foreigners

Free – Confidential – Interpreter Provided

Date: July 3, 2016 (Sun.):

Location: Kiryu-Shi Shimin Bunka Kaikan

Address: Kiryu-Shi Orihime-Cho 2-5

Consultation time: 10:00 ~ 15:00 (priority given to reservations)

Consultants: lawyers, administrative procedure specialists, certified social insurance labor consultants

Contact: Gunma Association of Tourism, Local Products & Int'l Exchange TEL 027-243-7271, (090-1215-6113 on consultation days only)



Social Assistance and Children's Division office has relocated!

- **Social Assistance Division:** relocated to the south government building
TEL 0276-47-1827
- ※ **Independence Consultation Support Center** has also moved
- **Children's Division:** relocated to city hall, 3F, counter 31, TEL 0276-47-1830

WE'RE MOVING!



FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," TEL: 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushima Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	June 16 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	June 20 (Mon.)	13:00~16:00	7	Ota City Social Welfare Conference TEL: 0276-46-6208 (Preferences will be given to those who reside or work within the city limits)	
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association TEL: 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~16:00	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," TEL: 027-243-2511	No prior appointment is necessary, please come by 15:00 as this service ends at 16:00.
---	--	------------	---	---	--

DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

I.M.: Internal Medicine

June 19 (Sun.)	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	I.M. / Pediatrics	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	Orthopedics	Kogure Seikeigeka (Takahayashikita-Cho)	0276-55-3017
June 26 (Sun.)	I.M.	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-1137
	I.M./ Pediatrics	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	Ophthalmology	Kobayashi Ganka Clinic (Hama-Cho)	0276-46-7066
July 3 (Sun.)	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	I.M./ Pediatrics	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	Gynecologist	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
July 10 (Sun.)	I.M.	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	I.M./ Pediatrics	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Orthopedics	Obuchi lin (Takara-Machi)	0276-31-3006

* Note 1: The doctors and dentist above are on duty only for seeing emergency patients.

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.
Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases TEL: 0276-45-7799

Designated Emergency Hospitals providing medical services only to emergency patients

Ota Kinen Byouin TEL : 0276-55-2200, Motojima Sogo Byouin TEL: 0276-22-7131,
Horie Byouin TEL : 0276-38-1215, IMS Ota Chuo Sogo Byouin TEL : 0276-37-2378,
Shiroyama Byouin TEL : 0276-46-0311, Kouaikai Dai Ichi Byouin TEL : 0277-78-1555



Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 TEL: 0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental services on Sundays, Holidays, and year-end/New Year holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan TEL : 0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday (except holidays)
from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, TEL: 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays, year-end and New Year holiday (Dec. 29- Jan. 3.)

Upcoming Payment Deadlines of Municipal Taxes for Fiscal Year Heisei 28

Municipal/Prefectural Inhabitant Tax
"Shikenmin Zer" (1st period)

Payment Due: June 30, 2016 (Thur.)

Please be sure to make all payments by the deadline. For specific details concerning tax payments, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F/ Counter 23), TEL 0276-47-1820.

Ota International Association Welcomes New Members!

If you are interested in international cultural exchange, please come join us at Ota International Association!

Membership contribution (annually): ★ Corporation: ¥5,000 ★ Individual: ¥1,000

Ota is looking for Volunteer Interpreters to help during Potential Disasters!

Looking to use your language skills for a good cause? Help break the language barrier between the city and foreign residents during a potential disaster by registering below!

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/01news/volunteer.html>

For more information: Ota International Association Office TEL: 0276-48-1001 / TEL:0276-47-1908

This information bulletin is available at: Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho," Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku," Ota Police Station "Ota Keisatsusho," Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha," Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center," Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage



• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryuu Suishin-Ka" and
• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryuu Kyoukai"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

